

한자어의 과거, 현재, 미래

심 재기
서울대학교 인문대학

요 약

이 논문은 국어 어휘의 과반수를 점유하고 있고, 사용빈도에서 높은 비중을 차지하는 한자어가 국어어휘사 및 문화사의 관점에서 어떻게 이해되어야 하는가를 다룬다.

오늘날 우리의 문화생활이 한글만으로 이루어져야 한다는 새로운 인식이 확대되면서 한자어를 어떻게 보아야 할 것이냐 하는 문제가 새삼스럽게 논의되기 시작하였다. 한자어는 2천년 전부터 오늘에 이르기까지 중단없이 밖으로부터 들어오고 있으며 그 유입의 파장은 크게 보아 3차에 걸친 것으로 이해된다. 첫번째와 두번째는 중국으로부터 들어 온 것이요, 세번째는 일본으로부터 들어 온 것이다.

국어의 어휘체계는 한자어와 고유어의 양대세력이 맞서는 양상으로 파악된다. 한자어로 가고자하는 방향과 고유어로 가고자하는 방향의 싸움에서 지금까지는 한자어의 일방적인 우세가 지속되었다.

그러나 앞으로 한자어의 운명은 과거와는 다를 것이 예견된다. 그렇다고 성급하게 한자어의 사멸을 예측해서는 안된다. 우리는 이것을 문화사적 측면에서 생각해 보아야 할 것이다.

- | | |
|---|--|
| <p>I 머리말</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 한자어의 비율 2 한자어의 사용빈도 3 한자어의 증가양상 4 한자어에 대한 태도 <p>II 한자어의 유입</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 첫번째 들어옴 (중국) <ol style="list-style-type: none"> 1.1 중국의 전통문화어 1.2 인도의 불교문화어 2 두번째 들어옴 (중국) <ol style="list-style-type: none"> 2.1 근세 중국의 백화어 3 세번째 들어옴 (일본) <ol style="list-style-type: none"> 3.1 중일 공통 한자어 3.2 일본 개발 한자어 (일본어의 한자표기) <p>III 한자어의 생존양상</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 한자어로의 방향 <ol style="list-style-type: none"> 1.1 고유어의 사멸 1.2 고유어의 퇴화 1.3 한자부화 1.4 일본식 한자어로의 동화 2 고유어로의 방향 <ol style="list-style-type: none"> 2.1 음운변화에 의한 고유어화 2.2 외래어 발음대로 익은 말 | <p>IV 한자어에 대한 인식의 변화</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 중국문화 유입기 <ol style="list-style-type: none"> 1.1 한자 차용표기 시대 1.2 국한자 병용표기 시대 2 일본문화 침입기 <ol style="list-style-type: none"> 2.1 국한자 혼용표기 시대 3 고유문화 각성기 <ol style="list-style-type: none"> 3.1 국한자 혼용표기 시대 (한글 전용표기시대) 4 맺음말 <ol style="list-style-type: none"> 4.1 전통문화의 잔재-과거의 유산 4.2 문화발전의 기반-현재의 자산 4.3 신문화 창조의 인자-미래? (당위성 상실) |
|---|--|